

**LEMBAR HASIL PENILAIAN SEJAWAT SEBIDANG ATAU PEER REVIEW  
KARYA ILMIAH: JURNAL ILMIAH\***

Judul karya ilmiah (artikel) : POSSIBLE TECHNIQUES FOR TRANSLATING PERSONAL NAMES IN CHILDREN AND YOUNG ADULT LITERATURE

Jumlah Penulis : 2

Nama Penulis : Ani Susanti, A. Effendi Kadarisman

Status Pengusul : ~~Penulis Tunggal~~/Penulis pertama/~~penulis ke—~~/~~penulis korespondensi~~\*\*

Identitas Jurnal Ilmiah : a. Nama Jurnal : Bahasa dan Seni: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, dan Pengajarannya  
b. No ISSN : 2550-0635 (Online), 0854-8277 (Print)  
c. Vol, No, Bulan, Tahun : Vol. 47, No. 1, 2019  
d. Penerbit : Universitas Negeri Malang  
e. DOI artikel (jika ada) : <http://journal2.um.ac.id/index.php/jbs/article/view/6241>  
f. Alamat web jurnal : <http://journal2.um.ac.id/index.php/jbs>  
g. Terindeks DOAJ, Google Scholar, Ebsco, Base, Sinta, Crossref, Garuda

Kategori Publikasi Jurnal Ilmiah :  
(beri v pada kategori yang tepat)

<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

Jurnal Ilmiah Internasional/Int. Bereputasi\*\*

Jurnal Ilmiah Nasional Terakreditasi

Jurnal Ilmiah Nasional/ Nasional Terindeks di DOAJ, CABI, COPERNICUS\*\*

Hasil Penilaian Peer Review :

Komponen yang dinilai	Nilai Maksimal Jurnal Ilmiah (isikan di kolom yang sesuai)					Nilai Akhir Yang Diperoleh
	Internasional Bereputasi	Internasional	Nasional Terakreditasi	Nasional Tidak Terakreditasi	Nasional Terindeks DOAJ dll	
a. Kelengkapan unsur isi artikel (10%)			2,5			1,5
b. Ruang lingkup dan kedalaman pembahasan (30%)			7,5			4,3
c. Kecukupan dan kemutakhiran data/informasi dan metodologi (30%)			7,5			4,3
d. Kelengkapan unsur dan kualitas terbitan/jurnal (30%)			7,5			4,2
<b>Total = (100%)</b>			<b>25</b>			
<b>Nilai Pengusul</b>			<b>15</b>			<b>14,3</b>
<b>Komentar Peer Review</b>	<p><b>1. Tentang kelengkapan dan kesesuaian unsur:</b> Artikel ini meneliti dan membahas tentang terjemahan nama diri dalam karya sastra. Artikel membahas tentang kapan namadiri diterjemahkan, strategi apa yang digunakan, dan apa alasannya. Ditemukan bahwa menerjemahkan nama-nama diri dalam sastra anak-anak bisa lebih rumit daripada menerjemahkannya nama-nama diri dalam sastra untuk pembaca remaja. Kelengkapan artikel untuk publikasi terpenuhi dan unsur-unsur karya ilmiah sudah memadai.</p> <p><b>2. Tentang ruang lingkup &amp; kedalaman pembahasan:</b> Lingkup kajian mencakup empat strategi (pelestarian, naturalisasi, kuplet dan adaptasi) digunakan untuk menerjemahkan nama diri untuk sastra anak-anak; dan hanya dua strategi (pelestarian dan terjemahan literal) diterapkan untuk penerjemahan nama diri dalam sastra remaja. Lingkup kajian juga membahas sejumlah alasan untuk menggunakan strategi-strategi tersebut: aspek-aspek linguaseperti konotasi, pengucapan, dan gayabahasaperlu yang dipertimbangkan saat menerjemahkan nama-nama diri dalam sastra anak-anak. Di samping ruang lingkup, kedalaman pembahasan memadai.</p>					

	<p><b>3. Kecukupan dan kemutakhiran data serta metodologi:</b> Data sangat cukup karena berasal dari dua sumber tentang nama diri diambil dari ; Donal Bebek comics and Hunger Games trilogy novels (1906th and 1907th editions, 2018), dan Hunger Games novels by Suzanne Collins (2008, 2009, 2010) in English and the Indonesian version translated by Hetih Rusli (2009, 2010, 2012). Metodologi menggunakan desain kualitatif relevan dengan hakekat topik dan kajian penelitian.</p> <p><b>4. Kelengkapan unsur kualitas penerbit:</b> Kualitas penerbit cukup bagus, diindex oleh Terindeks DOAJ, Google Scholar, Ebsco, Base, Sinta, Crossref, Garuda</p> <p><b>5. Indikasi plagiasi:</b> Originalitas ide tampak jelas, dan sitasi ditunjukkan dengan daftar rujukan.</p> <p><b>6. Kesesuaian bidang ilmu:</b> Sesuai dengan bidang ilmu peneliti</p>
--	--

Bali, 2 Juli 2022  
Reviewer 1/ 2 \*\*



\*dinilai oleh dua Reviewer secara terpisah

\*\* coret yang tidak perlu

Nama : Prof. Dr. Ni Nyoman Padmadewi, M.A.  
NIP : 196202021988032001  
Bidang Ilmu : Pendidikan Bahasa Inggris (*English Language Teaching and Learning*)  
Jabatan Akademik : Guru Besar  
Unit Kerja : Pendidikan Bahasa Inggris, Universitas Pendidikan Ganesha

**LEMBAR HASIL PENILAIAN SEJAWAT SEBIDANG ATAU PEER REVIEW  
KARYA ILMIAH: JURNAL ILMIAH\***

Judul karya ilmiah (artikel) : POSSIBLE TECHNIQUES FOR TRANSLATING PERSONAL NAMES IN CHILDREN AND YOUNG ADULT LITERATURE

Jumlah Penulis : 2

Nama Penulis : Ani Susanti, A. Effendi Kadarisman

Status Pengusul : ~~Penulis Tunggal~~/Penulis pertama/penulis ke—/penulis korespondensi\*\*

Identitas Jurnal Ilmiah : a. Nama Jurnal : Bahasa dan Seni: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, dan Pengajarannya  
b. No ISSN : 2550-0635 (Online), 0854-8277 (Print)  
c. Vol, No, Bulan, Tahun : Vol. 47, No. 1, 2019  
d. Penerbit : Universitas Negeri Malang  
e. DOI artikel (jika ada) : <http://journal2.um.ac.id/index.php/jbs/article/view/6241>  
f. Alamat web jurnal : <http://journal2.um.ac.id/index.php/jbs>  
g. Terindeks DOAJ, Google Scholar, Ebsco, Base, Sinta, Crossref, Garuda

Kategori Publikasi Jurnal Ilmiah :  Jurnal Ilmiah Internasional/Int. Bereputasi\*\*  
(beri v pada kategori yang tepat)  Jurnal Ilmiah Nasional Terakreditasi  
 Jurnal Ilmiah Nasional/ Nasional Terindeks di DOAJ, CABI, COPERNICUS\*\*

Hasil Penilaian Peer Review :

Komponen yang dinilai	Nilai Maksimal Jurnal Ilmiah (isikan di kolom yang sesuai)					Nilai Akhir Yang Diperoleh
	Internasional Bereputasi	Internasional	Nasional Terakreditasi	Nasional Tidak Terakreditasi	Nasional Terindeks DOAJ dll	
a. Kelengkapan unsur isi artikel (10%)			2,5			1,5
b. Ruang lingkup dan kedalaman pembahasan (30%)			7,5			4,0
c. Kecukupan dan kemutakhiran data/informasi dan metodologi (30%)			7,5			4,5
d. Kelengkapan unsur dan kualitas terbitan/jurnal (30%)			7,5			4,0
<b>Total = (100%)</b>			<b>25</b>			
<b>Nilai Pengusul</b>			<b>15</b>			<b>14,0</b>

**Komentar Peer Review**

- Tentang kelengkapan dan kesesuaian unsur:**  
Unsur atau aspek penulisan artikel pada jurnal terakreditasi sudah lengkap.
- Tentang ruang lingkup & kedalaman pembahasan:**  
Ruang lingkup cukup komprehensif dan mudah diteliti dan dianalisa.
- Kecukupan dan kemutakhiran data serta metodologi:**  
Metodologi penelitian serta data yang dihasilkan cukup spesifik dan jelas.
- Kelengkapan unsur kualitas penerbit:**  
Penerbit publikasi ilmiah merupakan lembaga/institusi pendidikan dalam negeri yang bereputasi dan memiliki kualitas terbitan baik.
- Indikasi plagiasi:**  
Artikel memiliki indeks kemiripan yang cukup rendah sehingga indikasi plagiarisme termasuk rendah.

	<p><b>6. Kesesuaian bidang ilmu:</b> Peneliti memiliki kualifikasi keahlian yang memadai dan sesuai untuk melaksanakan penelitian terkait teknik menerjemahkan nama-nama personal dalam karya sastra anak dan dewasa ini.</p>
--	---

Yogyakarta, 2 Juli 2022

Reviewer ~~1~~/2 \*\*



\*dinilai oleh dua Reviewer secara terpisah

\*\* coret yang tidak perlu

Nama : Yuyun Yulia, Ph.D.  
NIY/NIDN : 7102214/0512077101  
Bidang Ilmu : Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Inggris (*English Language Teaching and Learning*)  
Jabatan Akademik : Lektor Kepala (550)  
Unit Kerja : Pendidikan Bahasa Inggris, Pascasarjana Pendidikan, UST